Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **75 (1957)**

Heft 230

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 230 Bern, Mittwoch 2. Oktober 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, mercredi 2 octobre 1957 **No 230**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Société coopérative «Graphic 57», Exposition internationale des industries graphiques, Lausanne 1957.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Remboursement de la taxe spéciale temporaire de compensation de 15 % pour des importations antérieures au 12 août 1957.

Taxe für Telegramme im Verkehr mit Luxemburg. – Taxe pour les télégrammes dans les relations avec le Luxembourg.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. – Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi et samedi**. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, deren Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (1873)

Gemeinschuldnerin: Känzig & Cie., Kommanditgesellschaft, Fabrikation technischer Edelsteine, Schützengasse 114, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 18. September 1957.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. Oktober 1957, 14.15 Uhr, im Café «Costa Brava», an der Spitalstrasse, in Biel.
Eingabefrist: bis 2. November 1957.

Ct. de Vaud — *Office des faillites, Lausanne* — (1874)

Failli: Rosset Henri, boulanger, anciennement Bugnon 6, actuellement Denantou 17, Lausanne.
Date du prononcé: 22 août 1957.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions des créances: 22 octobre 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich — *Konkursamt Aussersihl-Zürich* — (1875)

Ueber die Kollektivgesellschaft
Homberger, Heinzelmann & Co.,
Malergeschäft, Kernstrasse 23, Zürich 4, hat der Konkursrichter am 3. September 1957 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 25. September 1957 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 12. Oktober 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Bern — *Konkursamt Biel* — (1876)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven

Gemeinschuldner: Mammoletti Anacleto Ramon, geb. 1925, Vins, Obergasse 13, Domizil Alex.-Schöni-Strasse 41, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1957.
Depositionsfrist: bis 12. Oktober 1957.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven geschlossen, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 400 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Ct. de Vaud — *Office des faillites, Lausanne* — (1877)

Faillie: Copar S. A., opérations immobilières, gérances de capitaux, rue St-Pierre 3, à Lausanne.
Date du prononcé: 23 septembre 1957.
Délai pour avancer les frais par 500 fr.: 12 octobre 1957.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Berne — *Office des faillites, Moutier* — (1878)

Faillie:
Fabrique d'articles en métal, société anonyme (Metallwarenfabrik Aktiengesellschaft), Reconvilier.
Délai pour intenter action: 12 octobre 1957.

Kt. Basel-Stadt — *Konkursamt Basel-Stadt* — (1889)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: Sommergasse 2 AG., Immobilien, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Vaud — *Office des faillites, Lausanne* — (1879)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite de Paschoud Charles, motos et vélos, avenue d'Ouchy 27, à Lausanne, le 23 septembre 1957.

Ct. de Neuchâtel — *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* — (1880)

La liquidation de la faillite de Schneider-Clerc Henri, mécanicien, rue du Doubs 21, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du Tribunal, rendue le 26 septembre 1957.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. du Valais *Office des faillites, Sierre* (1895)

Failli: Ess Robert, Genève, rue de la Muse 1.

Sur délégation de l'Office des faillites de Genève, l'Office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, à tout prix, jeudi 7 novembre 1957, à 15 heures, en la salle annexe du Relais des Pontis, aux Pontis, tous les immeubles figurant au chapitre du failli et entr'autres:

1° Le Relais des Pontis avec tout son mobilier d'exploitation. L'établissement comprend:
a) au sous-sol: trois caves, bar, WC, deux chambres;
b) au rez-de-chaussée: cuisine, salle à manger, café et grande salle;
c) au 1er étage: deux chambres.

2° Une grange transformée sommairement en appartement.

3° Un petit chalet.

4° Une grange écurie.

5° Tous les terrains attenants, nature forêt, champ et pré, d'une surface totale de 62175 m².

Tous ces immeubles se trouvent, en un seul mas, aux Pontis sur la commune de Chandolin, en bordure de la route du Val d'Anniviers, à 10 km. environ de Sierre.

La taxe officielle est de 116 235 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Office des faillites de Sierre.

Sierre, le 1er octobre 1957. Ad. Salamin, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino *Circondario di Lugano* (1881)

Debitrice: Sozzi V. & F., Società anonima in liquidazione, Chiasso.

Il commissario rende noto che l'on. pretore di Mendrisio, con decreto 26 settembre 1957, ha prorogato la moratoria di ulteriori due mesi a decorrere dal 25 ottobre 1957.

L'assemblea dei creditori prevista per il 7 ottobre 1957 è rinviata al 27 novembre 1957 alle ore 14.30 nel pretorio di Mendrisio. Esame degli atti nei 10 giorni precedenti l'assemblea presso lo studio del commissario in Lugano, palazzo Postale.

Lugano, 27 settembre 1957. Il commissario del concordato: Avv. Iginio Rezzonico.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (1893)

Gemeinschuldner: von Allmen-Wittwer Willi, Konfektionsgeschäft, in Lauterbrunnen.

Verhandlungstermin: Samstag, den 19. Oktober 1957, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.

Interlaken, den 30. September 1957.

Der Gerichtspräsident I
als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Strebel.

Kt. Bern *Richteramt Wangen* (1890)

Gesuchsteller: Weber Rudolf, Elektro-Kleinmotorenfabrik, Herzogenbuchsee.

Termin: Freitag ,den 11. Oktober 1957, 16 Uhr, im Schloss zu Wangen a. d. A.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages bis zum Termin schriftlich oder im Termin mündlich anbringen.

Wangen a. d. A., den 27. September 1957. Der Gerichtspräsident: Paul Jufer.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (1882)

La pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del giorno 7 ottobre 1957, ore 14.30, per la omologazione del concordato proposto dalla Ditta

Papiri Antonio e Felicioni Antonio,

tessuti e mercerie in Bellinzona, avvertendo che i creditori potranno farvi valere le loro opposizioni.

Bellinzona, 27 settembre 1957.

Per la pretura: L. Bomio, segretario-agg.

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (1883)

A vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 17 octobre 1957, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par

Leuenberger Donald,

commerce de disques et de gramophones, rue du Tunnel 5, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 25 septembre 1957. Le président: G. Klunge.

Ct. de Vaud *Tribunal cantonal* (1884)
Cour des poursuites et faillites, Lausanne

Recours contre homologation de concordat

Les créanciers de la société Garage Montbenon-Tivoli S. A., à Lausanne, sont informés que la cour des poursuites et faillites, autorité cantonale supérieure de concordat, siégeant au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, statuera en audience publique le 17 octobre 1957, à 9 heures, sur le recours exercé par la maison créancière Huber S.A., à Lausanne, contre le prononcé rendu le 30 août 1957 par le président du Tribunal du district de Lausanne, homologuant le concordat présenté par la société Garage Montbenon-Tivoli S.A., à ses créanciers.

Un délai au 8 octobre 1957 est fixé à la société anonyme débitrice et aux autres créanciers pour faire valoir leurs moyens par mémoire et, le cas échéant, pour produire des pièces nouvelles et présenter toutes autres explications. Les mémoires doivent être produits en deux exemplaires au greffe du Tribunal cantonal (cour des poursuites et faillites).

Lausanne, le 20 septembre 1957.

Le président de la cour des poursuites et faillites: Maillard.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Schaffhausen *Kantonsgericht Schaffhausen* (1898)

Das Kantonsgericht Schaffhausen hat mit Urteil vom 17. September 1957 den von Keller-Fuchs Hans, Möbelhaus, Vordergasse 30, Schaffhausen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag, worin er ihnen das Verfügungsrecht über sein Vermögen einräumt, bestätigt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Schaffhausen, den 28. September 1957.

Dr. K. Sovilla, Gerichtsschreiber.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1891)

Par jugement du mercredi 4 septembre 1957, le Tribunal a homologué le concordat proposé par la société en nom collectif Bottiglieri frères, fabrique de stores à rouleaux, rue des Mouettes 9, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action conformément à l'article 310 L.P.D.

Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (1894)

Verhandlung über einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Stähli-Gander Melchior, Baugeschäft und Zimmerei, Schwanden bei Brienz, beantragt Bestätigung des von ihm seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung.

Termin zum Entscheid über dieses Begehren wird bestimmt auf: Samstag, den 19. Oktober 1957, vormittags 9.15 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.

Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages schriftlich vor dem Termin oder mündlich an der Verhandlung selbst anbringen.

Interlaken, den 30. September 1957.

Der Gerichtspräsident I
als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Strebel.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Weinfelden* (1888)

Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Bezirksgericht Weinfelden hat mit Beschluss vom 20. September 1957 den von Dimpel Georg, Baugeschäft, Wand- und Bodenbeläge, Berg (Thurgau), vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.

Frauenfeld, 27. September 1957. Gerichtskanzlei Weinfelden.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (1885)

Délibération sur l'homologation de concordat

Le président du Tribunal du district d'Aigle, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 17 octobre 1957, à 9 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers chirographaires par la

Société du Sanatorium des Enfants,

association dont le siège est à Leysin.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aigle, le 23 septembre 1957. Le président: Gilliéron.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (1886)

Délibération sur l'homologation de concordat

Le président du Tribunal du district d'Aigle, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 17 octobre 1957, à 9 heures, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, pour

voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers chirographaires par la

Société de l'Asile de Leysin,

association dont le siège est à Leysin.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aigle, le 23 septembre 1957. Le président: Gilliéron.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (1887)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision du 19 septembre 1957, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre Bertoncini Virgile, ferblanterie-appareillage, place du Vallon 2, à Lausanne, et ses créanciers chirographaires.

Liquidateur: M. Max Luisier, préposé, Ile St-Pierre, Lausanne.

Commission des créanciers: MM. Paul Jayet, Jules Favez et Gérard Favre, à Lausanne.

Lausanne, le 24 septembre 1957. Le liquidateur: M. Luisier.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Graubünden *Betreibungsamt Thusis* (1896)

Zahlungsbefehl Nr. 605/57

Schuldner: Galimberti Angelo, früher Thusis (Graubünden), jetzt unbekannten Aufenthaltes.

Gläubiger: B. Marxer, Metzgerei, Thusis, vertreten durch: J. H. Juon & Cie., Treuhand- und Inkassogesellschaft, Chur.

Forderung: Fr. 1092 nebst Zins zu 5 % seit 14. Juni 1957.

Grund der Forderung: für Warenlieferung gemäss erteilter Rechnung, Mahnungen usw.

Der Schuldner wird hiermit aufgefordert, den Gläubiger für die obige Forderung samt Betreibungskosten innert zwanzig Tagen zu befriedigen. Die Frist zur Bestreitung der Forderung beträgt zehn Tage.

Thusis, 2. Oktober 1957. Betreibungsamt Thusis: E. Buchli.

Kt. Graubünden *Betreibungsamt Thusis* (1897)

Zahlungsbefehl Nr. 606/57

Schuldner: Galimberti Angelo, früher Thusis (Graubünden), jetzt unbekannten Aufenthaltes.

Gläubiger: G. Marguth, Handlung, Thusis, vertreten durch: J. H. Juon & Cie., Treuhand- und Inkassogesellschaft, Chur.

Forderung: Fr. 996.70 nebst Zins zu 5 % seit 17. Juni 1957.

Grund der Forderung: für Warenlieferung gemäss erteilter Rechnung, Mahnungen usw.

Der Schuldner wird hiermit aufgefordert, den Gläubiger für die obige Forderung samt Betreibungskosten innert zwanzig Tagen zu befriedigen. Die Frist zur Bestreitung der Forderung beträgt zehn Tage.

Thusis, 2. Oktober 1957. Betreibungsamt Thusis: E. Buchli.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1892)

Demande d'ajournement d'une déclaration de faillite

Les créanciers de la société anonyme

Garage Touring Genève S.A.,

ayant son siège à Genève, 28–30, rue de la Servette, sont informés que cette société a déposé son bilan et que son administration a sollicité du Tribunal l'ajournement de la déclaration de faillite pour pouvoir procéder à un assainissement (art. 725 C.O.).

En conséquence, les créanciers sont invités à faire valoir leurs créances dans les 10 jours dès la présente publication, auprès du curateur désigné par le Tribunal, soit Monsieur Léon Tchéraz, directeur de la Société Fiduciaire et de Gérance S.A., rue de la Cité 1, à Genève, lequel devra prendre toutes mesures propres à conserver l'actif social, dresser un inventaire, convoquer une assemblée des créanciers et faire rapport au Tribunal.

Tribunal de première instance:
le président de la 6e chambre: M. Cuénod.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

28. September 1957. Beteiligungen usw.

Coreprens S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1957, Seite 1269), Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw. Antonio Lory, Carlo Pernsch, Corneljs Johannes Baron Collot d'Escury, Jean Reyre, Joseph Bastiné, Jean Laurent, Dr. Adolf Jann und Dr. Raffaele Mattioli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Letztgenannten ist erloschen. Dr. Alfred Schaefer ist nicht mehr Vizepräsident, sondern Präsident des Verwaltungsrates. Hans Müller, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident; er bleibt Direktor und führt wie der Verwaltungspräsident Dr. Alfred Schaefer weiter Einzelunterschrift.

28. September 1957. Rohrautomaten usw.

Kopex-Maschinen A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2093), Export von Kopex-Rohrautomaten usw. Neues Geschäftsdomizil: Hohlstrasse 475, in Zürich 9.

28. September 1957. Textilien.

Maria Jucker-Röschli, in Zürich (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1956, Seite 1282), Handel mit Textilien. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes erloschen.

28. September 1957. Metall- und Eisenwaren usw.

E. Siegrist A.G. Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1951, Seite 2977), Fabrikation von und Handel mit Metall- und Eisenwaren usw. Neues Geschäftsdomizil: Uetlibergstrasse 23, in Zürich 3.

28. September 1957. Drogerie.

Löwen-Drogerie H. R. Schmid, in Opfikon. Inhaber dieser Firma ist Hans Rudolf Schmid, von Uster und Thalwil, in Opfikon. Betrieb einer Drogerie. Oberhauserstrasse 3, Glattbrugg.

28. September 1957. Hoch- und Tiefbau.

Dangel & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 62 vom 14. März 1952, Seite 706), Hoch- und Tiefbauunternehmung. Die Prokura von Oskar Jakob Rüttimann ist erloschen.

1. Oktober 1957.

Schweizerische Volksbank, Zürich, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2093);

Schweizerische Volksbank, Helvetiaplatz, Zürich, Zweigniederlassung in Zürich 4 (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2093);

Schweizerische Volksbank, Dietikon, Zweigniederlassung in Dietikon (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2093);

Schweizerische Volksbank, Thalwil, Zweigniederlassung in Thalwil (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2093);

Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Wädenswil (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1957, Seite 2093), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Dr. Erwin Bauer ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Niederlassung Zürich und die ihr unterstellten Agenturen, ist erteilt worden an Willy Wissmann, von Uznach, in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

28. September 1957. Fleischwaren.

Bell A.G., Zweigniederlassung in Bern, Ankauf von Vieh und Fleisch usw. (SHAB. Nr. 197 vom 23. August 1956, Seite 2162), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift des Direktors Karl Waffenschmidt ist erloschen.

28. September 1957.

Kursaal Bern A.G., in Bern (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1952, Seite 1594). Gottfried Bohner ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. In den Verwaltungsrat sind neu gewählt worden: Kurt Atzenweiler, von Glattfelden, und Willy Zesiger, von Bargen (Bern), beide in Bern. Sie sind nicht zeichnungsberechtigt.

28. September 1957.

Schweizerischer Spediteur-Verband (Association Suisse de Maisons d'Expédition) (Associazione Svizzera degli Spedizionieri), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1956, Seite 1498).

28. September 1957.

Glastechnik, Aktiengesellschaft (Glatag), in Bern, Betrieb einer technischen Glasbläserei, Fabrikation und Vertrieb von Quecksilberschaltern usw. (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1956, Seite 1255). Der Verwaltungsrat besteht aus: Werner Marti, Präsident (bisher); Otto Benkert, Sekretär und Direktor (bisher), und Hans Frey, nun in Eyfeld-Papiermühle, Gemeinde Bolligen (neu), dessen Prokura bestehen bleibt. Carmen Henzi-Benkert, von Günsberg, in Bern, wurde zur Prokuristin ernannt. Die Prokuristen zeichnen zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Sekretär/Direktor, nicht aber unter sich.

Bureau Biel

27 septembre 1957.

Cendres et Métaux S.A., à Bienne, exploitation d'usines concernant le traitement et le commerce de métaux précieux et autres (FOSC. du 30 novembre 1955, N° 281, page 3059). Ont été désignés comme fondés de procuration avec signature collective à deux: Werner Bolliger, de Schmiedrued, à Bienne; Hans Peter, de Gontenschwil, à Nidau; Franz Schumacher, de Boltigen, à Evilard, et Albert Stillhart, de Bütschwil, à Bienne. La procuration conférée à Armand Vuilleumier est éteinte.

Bureau de Courtelary

28 septembre 1957.

Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co. Francillon Ltd.), à St-Imier (FOSC. du 3 juin 1955, N° 127, page 1451). L'administrateur Ernest Scherz est décédé. Paul Rossy, de La Chaux s. Cossonay, à Lausanne, a été nommé membre du conseil d'administration. Actuellement la société est engagée par la signature individuelle de Maurice Savoye, vice-président, administrateur-délégué, directeur général, à St-Imier; par la signature collective à deux d'Egbert de Mülinen, président; Charles Morel, administrateur et sous-directeur; Eugène Jeanrenaud, directeur commercial; Fritz Galley, directeur technique; Michel Meyrat; Louis Courvoisier; Frédéric Emile Pfister et Frédéric Savoye, ces 4 fondés de procuration, tous à St-Imier.

Bureau Thun

27. September 1957. Käse.

Gerber & Co. A.G. (Gerber & Co. S.A.) (Gerber & Co. Ltd.), in Thun, Käseexport (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1956, Seite 3342). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 11. April 1957 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Gerberkäse AG in Thun (Fromage Gerber SA à Thoune) (Gerber Cheese Co. Ltd. at Thoune)**. Der Präsident, der Vizepräsident, die Delegierten des Verwaltungsrates, die Direktoren und die Prokuristen zeichnen kollektiv zu zweien. Weitere Aenderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

Glarus — Glaris — Glarona

28. September 1957.

Roto-Baubeschlag Holding A.G. Glarus, in Glarus, Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen, besonders an solchen der Baubeschlag- und Bauzubehörbranche usw. (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1957, Seite 2142). Zu Geschäftsführern mit Einzelunterschrift wurden ernannt: Elfriede Ottilie Frank und Wilhelm Frank, beide deutsche Staatsangehörige, in Leinfelden-Oberaichen bei Stuttgart (Deutschland).

28. September 1957. Waren aller Art.

Interoceanic AG (Interoceanic S.A.) (Interoceanic Ltd.), in Glarus, Handel im allgemeinen sowie Durchführung von Transit- und Ueberseegeschäften usw. (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1957, Seite 2515). Nachdem die Löschungsbewilligung der kantonalen Wehrsteuerverwaltung vorliegt, wird die Firma gelöscht.

28. September 1957.
Immobilien-Genossenschaft «Proprieta», in Glarus, Erwerb von Grundstücken, Bau von Wohn-, Geschäfts- und Bureauhäusern usw. (SHAB. Nr. 215 vom 16. September 1953, Seite 2211). Die Unterschrift von Dr. Emil Duft ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Mabel Zuppinger, von und in Zürich, als Präsidentin mit Einzelunterschrift, und Wendelin Steiger, von Altstätten (St. Gallen), in Kilchberg (Zürich), mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Willy Kirner, von und in Zürich.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

28 septembre 1957. Denrées coloniales, etc.
Ferdinand Singy, à Morens, commerce de denrées coloniales, cafés, thé, etc. (FOSC. du 11 mars 1946, page 754). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

26. September 1957. Wasch- und Nähmaschinen usw.
Hega, H. Gaschen, in Trimbach. Inhaber dieser Firma ist Henri Gaschen, von Ins (Bern), in Trimbach. Vertrieb von Wasch- und Nähmaschinen sowie elektrischen Apparaten. Freiestrasse 23.

28. September 1957.
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1957, Seite 1055), mit Hauptsitz in Bern. Urs Kenel, von Arth a/See (Schwyz), in Olten, ist zum Geschäftsführer ernannt worden. Er zeichnet mit voller Unterschrift kollektiv, beschränkt auf die Zweigniederlassung Olten.

28. September 1957.
Immobilien A.G. Baslerstrasse 19, in Olten. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 25. September 1957 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den An- und Verkauf, die Erstellung, Vermietung und Verwaltung von Liegenschaften, insbesondere den Erwerb der Liegenschaft Baslerstrasse 19, sowie Finanzierungen und Beteiligungen. Die Gesellschaft beabsichtigt, von Julius Siegrist, in Oftringen, die Liegenschaft Grundbuch Olten Nr. 343 zum Preise von Fr. 120 000 zu übernehmen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied an Julius Siegrist, von Rothrist, in Oftringen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Baslerstrasse 19.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

28. September 1957. Autotransporte usw.
Hs. Schweizer, in Allschwil, Autotransporte, Camionnage (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1950, Seite 255). Diese Einzelfirma wird gestützt auf Artikel 68 HRV infolge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

28. September 1957.
Hans Burri-Ley, Handlung, in Arlesheim (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1948, Seite 555). Diese Einzelfirma wird gestützt auf Artikel 68 HRV infolge Wegzuges des Inhabers von Amtes wegen gestrichen.

28. September 1957. Spezereien usw.
Frau L. Burri-Ley, in Arlesheim. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Leonie Burri-Ley, von Thunstetten, in Arlesheim. Handel mit Spezereien, Mercerie und Bonneterie. Hauptstrasse 21.

28. September 1957. Metzgerei.
Paul Meyer, in Binningen, Metzgerei-Wursterei (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1956, Seite 667). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. September 1957. Eisenwaren usw.
Scherrer, in Oberwil, Handel mit Eisenwaren usw. (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1955, Seite 3195). Der Bezirksgerichtspräsident zu Arlesheim hat am 29. August 1957 über den Firmainhaber den Konkurs erkannt.

28. September 1957. Spenglerei usw.
Karl Gschwind, in Therwil, Spenglerei und sanitäre Anlagen (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1946, Seite 3441). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «L. Gschwind, vormals Karl Gschwind», in Therwil.

28. September 1957. Spenglerei usw.
L. Gschwind, vormals Karl Gschwind, in Therwil. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Lina Gschwind-Gschwind, von und in Therwil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Karl Gschwind», in Therwil. Einzelprokura ist erteilt an Bernhard Gschwind-Blumer, Anton Gschwind, beide von Therwil, in Therwil, und Karl Gschwind, von Therwil, in Zürich. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Ettingerstrasse 20.

28. September 1957. Bäckerei, Konditorei, Kolonialwaren usw.
Gebr. Berger, in Augst, Bäckerei, Konditorei, Handel mit Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1954, Seite 2991). Die Unterschrift des Geschäftsführers Arnold Berger-Hartmann ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Karl Berger-Langel, in Giebenach, und Kurt Berger-Frey, in Augst, beide von Subingen (Solothurn). In die Geschäftsnatur wurde aufgenommen: Comestibles.

28. September 1957. Papierwaren usw.
Frey & Co., in Muttenz, Papierwarenfabrikation usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1957, Seite 1511/12). Die Kollektivprokura des Ernst Madörin ist erloschen.

28. September 1957. Schuhe.
Gebr. Schönenberger & Cie., in Gelterkinden, Handel mit Schuhen (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2971). Aus der Kommanditgesellschaft ist der unbeschränkt haftende Gesellschafter Emil Schönenberger-Oesch ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

27. September 1957. Nähmaschinen, Haushaltmaschinen.
Jakob Looser, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Jakob Looser, von Nesslau, in Herisau. ELNA-Nähmaschinen-Vertretung und Handel mit Haushaltmaschinen. Schmiedgasse 22.

28. September 1957. Herrenkonfektion, Manufakturwaren.
Stolz-Brander, in Herisau, Handel mit Herrenkonfektion und Manufakturwaren (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1944, Seite 313). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

28. September 1957. Herren- und Knabenbekleidung.
Max Stolz, in Herisau. Inhaber der Firma ist Max Stolz, von Henau (St. Gallen), in Herisau. Herren- und Knabenbekleidung. Oberdorfstrasse 22.

Graubünden — Grisons — Grigioni

17. September 1957.
Sägerei und Holzhandlung A.G., Davos-Dorf, in Davos-Dorf. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 16. September 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Sägerei und Holzhandlung. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 16. September 1957 bringt Tobias Branger, in Davos-Dorf, eine Bögli-Blockbandsäge in die Gesellschaft ein zum Preise von Fr. 50 000. Er erhält dafür 96 voll liberierte Aktien zu Fr. 500 und Gutschrift für den Restbetrag von Fr. 2000. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500; es ist voll liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Zirkular oder eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Tobias Branger, von Davos, in Davos-Dorf.

28. September 1957. Pharmazeutische Produkte.
Dr. H. Peter Mirer, in Chur, Betrieb der Rätus-Apotheke und Drogerie (SHAB. Nr. 63 vom 18. März 1925, Seite 452). Infolge Abtretung der «Rätus-Apotheke» wird die Geschäftsnatur abgeändert in: Fabrikation und Vertrieb pharmazeutischer Produkte. Bahnhofstrasse 3.

28. September 1957. Apotheke, Drogerie, technische Produkte usw.
H. Brügger, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Hans Josef Brügger, von Churwalden, in Chur. Betrieb der «Rätus-Apotheke» und Drogerie, Sanitätsgeschäft und Handel mit technischen Produkten. Bahnhofstrasse 14.

28. September 1957. Elektrische Installationen.
Hartm. Pfosi, in Malix. Inhaber dieser Firma ist Hartmann Pfosi, von und in Malix. Elektrische Installationen. Geschäftslokal: Kreuz-Malix.

Aargau — Argovie — Argovia

28. September 1957. Getreide, Futtermittel.
Edwin Boesch, in Würenlingen, Handel mit Getreide und Futtermitteln (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1956, Seite 216). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

28. September 1957. Motorfahrzeuge usw.
Autocca S. a g. l., in Windisch, Handel mit gebrauchten Motorfahrzeugen (Occasionen) aller Art (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1957, Seite 2119). Nachdem sowohl die eidgenössische als auch die kantonale Steuerverwaltung die Zustimmung zur Löschung erteilt haben, wird die Gesellschaft gelöscht.

28. September 1957.
Käsereigenossenschaft Moosleerau, in Moosleerau (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1949, Seite 521). Die Unterschrift von Ernst Härdi ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Max Häuselmann und Vizepräsident Alfred Lüscher, der zugleich Aktuar bleibt. Als Kassier wurde neu in den Vorstand gewählt Rudolf Schädeli, von und in Moosleerau. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen je zu zweien kollektiv.

28. September 1957. Restaurant.
Ernst Grogg, in Aarau (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1952, Seite 2175). Natur des Geschäftes: Betrieb des alkoholfreien Restaurants «Aarauerstube». Der Betrieb der Konditorei wurde aufgegeben.

28. September 1957.
Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau, in Aarau und Zweigniederlassung in Fahrwangen (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1955, Seite 2307). Der Prokurist Werner Meyer wohnt in Aarau.

28. September 1957. Schreibmaschinen usw.
Otto Mathys, in Aarau, Vertretung der Schweizer Schreibmaschine «Hermes», Handel mit Bureaumaschinen und Ausführung von Reparaturen usw. (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1264). Neue Geschäftsadresse: Bureau: Apfelhausweg 8; Werkstatt: Kasinostrasse 29; Laden: Kasinostrasse 32.

28. September 1957. Bau- und Kunstschlosserei usw.
Mösch, Schneider & Cie., in Aarau, Kunst- und Bauschlosserei, Eisenkonstruktionen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1938, Seite 263). Fritz Schneider, unbeschränkt haftender Gesellschafter, wohnt in Rohr (Aargau).

28. September 1957. Steuerungen usw.
Ing. H. Lüthi, in Aarau (SHAB. Nr. 96 vom 28. April 1953, Seite 1027). Natur des Geschäftes: Elektrische Unternehmung für explosionssichere Steuerungen, Fabrikation von Spezialapparaten nach dem Druckwellenprinzip (DW). Neue Geschäftsadresse: Entfelderstrasse 8.

28. September 1957.
Glühlampenfabrik Gloria A.G. Aarau (Fabrique de lampes à incandescence Gloria S.A. Aarau), in Aarau (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1957, Seite 732). Dr. Fritz Koref, Prokurist, ist Bürger von Aarau.

28. September 1957.
Wolframwerke AG. vormals Max Gloor (Usine de Tungstène S.A. ci-devant Max Gloor) (Tungsten Works Ltd. formerly Max Gloor), in Aarau (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1957, Seite 732). Dr. Fritz Koref, Prokurist, ist Bürger von Aarau.

28. September 1957. Maschinen usw.
Ferrum A.-G. (Ferrum S.A.) (Ferrum Ltd.), in Rupperswil, Maschinenfabrik und Giesserei (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1956, Seite 2936). Die Prokura von Ernst Tanner ist erloschen.

28. September 1957.
Marie Märki, Tricot-Spezial-Geschäft, in Aarau (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1934, Seite 2364). Neue Geschäftsadresse: Vordere Vorstadt 9.

28. September 1957.
Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Aarau (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1957, Seite 568), mit Hauptsitz in Bern. Neue Geschäftsadresse der Zweigniederlassung: Bahnhofstrasse 20.

28. September 1957.
Darlehenskasse Rohrdorf, in Niederrohrdorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1953, Seite 987). Die Unterschrift von Martin Attiger ist erloschen. Als Vizepräsident wurde neu in den Vorstand gewählt Walter Heimgartner-Egloff, von Fislisbach, in Niederrohrdorf. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

16 settembre 1957. Sabbia, ghiaia, ecc.

Ettore Grossi S.A., in Bellinzona, escavazione, lavorazione e commercio di sabbia, ghiaia, pietrischi, ecc. (FUSC. del 19 aprile 1956, N° 91, pagina 1012). Con risoluzione assembleare del 3 settembre 1957, l'amministrazione della società è stata affidata a un consiglio di amministrazione di due membri, attualmente nelle persone di Ernesto Fazioli di Benvenuto, da e in Bellinzona, presidente, e Ettore Grossi di Silvestro, da e in Montecarasso, con firma collettiva. Nuovo recapito: via Stazione 28.

25 settembre 1957. Costruzioni.

Enea Mina, precedentemente a Lopagno (FUSC. del 14 dicembre 1951, N° 293, pagina 3112). La ditta ha trasferito la propria sede a Bellinzona. Titolare è Mina Enea di Achille, da Lopagno, in Bellinzona. Esercizio di impresa di costruzioni edili e stradali. Via Varrone.

25 settembre 1957. Tendaggi, tappeti, ecc.

Gürr Vittorio, in Bellinzona, commercio di tendaggi, tappeti, ecc. (FUSC. del 18 agosto 1954, N° 191, pagina 2129). La procedura fallimentare, aperta con decreto 25 ottobre 1956 della pretura di Bellinzona, essendo dichiarata chiusa, la ragione sociale è radiata d'ufficio.

25 settembre 1957. Confezioni, tessili.

Chicherio Edoardo, in Bellinzona, fabbricazione di confezioni e tessili (FUSC. del 23 luglio 1956, N° 170, pagina 1916). La procedura fallimentare essendo dichiarata chiusa, la ragione sociale è radiata d'ufficio.

25 settembre 1957. Impianti, ecc.

SAPIM S.A. (SAPIM A.G.) (SAPIM Ltd.), in Bellinzona, pulizia di impianti di distribuzione d'acqua, di gas, ecc. società sciolta per fallimento (FUSC. del 31 marzo 1954, N° 75, pagina 826). La procedura fallimentare essendo dichiarata chiusa, detta ragione sociale è cancellata d'ufficio.

25 settembre 1957. Impianti sanitari, ecc.

A. & B. Fratelli Riva S. a g. l., in Bellinzona, installazione di opere da lattoniere, ecc. (FUSC. del 20 giugno 1951, N° 141, pagina 1509). Con decisione assembleare del 19 settembre 1957, la società ha modificato gli statuti. Scopo della società sono gli impianti sanitari, di riscaldamento centrale, di ventilazione, di lattoniere edile ed idraulico, e di generi affini, nonchè il commercio dei relativi articoli.

26 settembre 1957. Paste alimentari.

Giovanni Gallera & figlio Augusto, in Bellinzona, produzione di paste alimentari, società in nome collettivo (FUSC. del 30 gennaio 1957, N° 24, pagina 298). Mediante convenzione matrimoniale 16 settembre 1957, il socio Augusto Gallera e la di lui moglie Benilde nata Lepori hanno adottato il regime della separazione dei beni.

28 settembre 1957. Taglio boschi, ecc.

Franco Castelli di Carmelo, in Arbedo. Titolare della predetta ditta individuale è Franco Castelli di Carmelo, da Campo Blenio, in Arbedo. Impresa taglio boschi; impianti teleferiche; commercio legnami e generi affini, importazione ed esportazione.

Ufficio di Lugano

19 settembre 1957. Articoli ricordi.

Elisa Stohler, a Lugano, articoli ricordi (FUSC. del 20 maggio 1957, N° 116, pagina 1356). Lo scopo è modificato in: commercio di articoli ricordi.

19 settembre 1957. Orologi.

Signora Stohler, a Lugano. Titolare è Elisa Stohler, da Reigoldswil, in Lugano, agente col consenso del marito Wilhelm Stohler. Commercio di orologi. Piazza Cioccaro 10.

27 settembre 1957. Prodotti industriali.

Tessimex S.A., a Lugano, prodotti industriali (FUSC. del 17 settembre 1956, N° 218, pagina 2356). Attilio Rimoldi, già presidente, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo presidente è ora Bixio Bossi fu Emilio, già membro, con firma collettiva a due. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è Lydia Testolin nata Glanzmann, da Marbach, in Glarona, con firma collettiva a due con altri aventi diritto.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

28 septembre 1957.

Société des Hôtels de Villars (Villars-Palace, Grand Hôtel Muveran et Hôtel Bellevue), à Villars sur Ollon, société anonyme (FOSC. du 6 août 1956, page 2036). L'administrateur Louis Béguin, vice-président, est décédé et l'administrateur Georges Duboux ne fait plus partie du conseil d'administration. Henry Fink, fils de Louis, de Vevey et Büetigen (Berne), à Lausanne, est nommé administrateur. Le conseil est désormais composé comme suit: Arnold Soutter, président (déjà inscrit); Ernest Dupraz, vice-président (jusqu'ici secrétaire); Henry Fink, secrétaire (nouveau); Charles Brugger, Edouard Cerez, David Dénéréaz, Jacques Imfeld et Gustave A. Schæfer (déjà inscrits). La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs Arnold Soutter, président, Ernst Dupraz, vice-président, Edouard Cerez, Jacques Imfeld, David Dénéréaz et d'Henry Fink, secrétaire.

28 septembre 1957. Immeubles.

Le Chardon Bleu, société anonyme, à Ollon (FOSC. du 18 août 1947, page 2378). Le conseil d'administration est composé de Guy Fatzer, de Romanshorn (Thurgovie), à Pully-Chamblandes, président, et de Anne-Marie Chessex née Fatzer, femme de Cyrille, à La Tour de Peilz, secrétaire; ils signent collectivement. L'administrateur Paul Jordan a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

Bureau de Lausanne

27 septembre 1957. Tapis.

Berghoff & Wacker, à Lausanne. Hugo Berghoff allié Hofer, de Thoune, à Zurich, et Nadine Wacker née Nägeli, femme autorisée et séparée de biens de Georges Wacker, de Berne, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence le 27 septembre 1957. Représentation et commerce de tapis. Chemin Porchat 2.

27 septembre 1957. Produits pharmaceutiques.

W. Malherbe & Cie, à Lausanne, produits pharmaceutiques, société en commandite dissoute par suite de faillite (FOSC. du 2 août 1957, page 2103). La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison sociale est radiée d'office conformément à l'art. 66, al. 2, ORC.

27 septembre 1957. Immeubles.

Société anonyme «La Retraite», à Lausanne, immeubles, société anonyme (FOSC. du 5 janvier 1955, page 36). L'administrateur Maurice Bornand est démissionnaire; sa signature est radiée. Ernest Berger, d'Eclépens, à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle.

27 septembre 1957. Autos, etc.

Etablissements Charles Ramuz, Société Anonyme, succursale à Lausanne, commerce d'automobiles, etc. (FOSC. du 28 juillet 1955, page 1972), avec siège principal à Lausanne. Les pouvoirs de Maurice Zurkinden, directeur de la succursale, sont éteints.

27 septembre 1957. Banque, agence de voyages.

The American Express Company, Incorporated, Hartford & New-York succursale de Lausanne, à Lausanne, banque, agence de voyages, société anonyme (FOSC. du 16 octobre 1956, page 2621), avec siège principal à Hartford et New-York et première succursale en Suisse à Lucerne. Alfred Egli, inscrit comme fondé de procuration, est nommé directeur de la succursale de Lausanne avec signature collective à deux; sa procuration est radiée.

27 septembre 1957. Transports.

C. Morel-Blanc, à Lausanne, transports, etc. (FOSC. du 22 octobre 1956, page 2672). Nouvelle adresse: Pontaise 44.

27 septembre 1957.

Baumgartner Papiers S.A., à Lausanne (FOSC. du 23 septembre 1957, page 2517). Ont été nommés fondés de procuration avec signature collective à deux avec un administrateur ou un directeur: Jacques Benz, de Winterthour, à St-Sulpice (Vaud); Adolphe Hug, d'Ermensee (Lucerne), à Pully; Niklaus Hæfliger, d'Emmen (Lucerne), à Lausanne; Bendicht Kohler, de Zurich et Lüsslingen (Soleure), à Zurich, et Arnold Huber, de Buch-Uesslingen (Thurgovie), à Zurich.

27 septembre 1957. Jouets, articles divers.

Mme Bonnet, à Lausanne. Chef de la maison: Ormella Bonnet née Durand, femme autorisée de Jean Pierre Bonnet, de Bullet (Vaud), à Lausanne. Représentation et commerce de jouets, articles et marchandises de diverse nature. Place du Tunnel 5.

28 septembre 1957. Gypserie, peinture.

Rothen & Python, à Lausanne, gypserie, peinture, société en collectif (FOSC. du 19 septembre 1957, page 2181). L'associé Jean Bianchetti exerce dès maintenant la signature sociale en signant collectivement à deux avec un des associés inscrits.

28 septembre 1957. Immeubles.

Les Retraites A. S. A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 28 décembre 1955, page 3354). L'administrateur Frédy Cardinaux est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est composé de: Ami Lavanchy, de Savigny et Forel (Lavaux), à Pully, président; Walter Frei, de Frauenfeld (Thurgovie), à Pully, et Daniel Martin, de Ste-Croix (Vaud), à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président Ami Lavanchy, ou par la signature collective à deux des administrateurs Walter Frei et Daniel Martin. Le bureau est transféré: rue de Genève 88, chez Lavanchy & Cie S. A.

Bureau d'Orbe

27 septembre 1957. Epicerie, mercerie, etc.

Jean Druey, à Ballaigues, épicerie, mercerie, bonneterie, tabacs, cigares (FOSC. du 31 janvier 1949, N° 25, page 299). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 septembre 1957. Laiterie, vacherins, etc.

Marthe Goy, à Bofflens, laiterie, beurre, fromages, vacherins (FOSC. du 21 juin 1940, N° 143, page 1126). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau d'Oron

28 septembre 1957. Boucherie, etc.

I. Pache, à Palézieux-Gare, boucherie et charcuterie (FOSC. du 16 décembre 1952). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Vevey

27 septembre 1957.

Union de Banques Suisses, succursale de Montreux-Planches (FOSC. du 17 juillet 1957, page 1938), société anonyme avec siège principal à Zurich. Adresse actuelle de la succursale: avenue du Casino 26.

27 septembre 1957. Articles pour fleuristes et horticulteurs, articles textiles et en cuir.

Mme Liliane Schumacher, à Montreux-Planches. Le chef de la maison est Liliane-Georgette Schumacher née Vuille, épouse autorisée d'Arnold Schumacher, de Rüschegg (Berne), à Montreux-Planches. Représentation d'articles pour fleuristes et horticulteurs; articles textiles et en cuir. Avenue des Planches 8.

27 septembre 1957. Immeubles.

S. I. Le Capricorne B, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 12 mars 1956, page 657). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Les statuts ont été modifiés en conséquence par décision de l'assemblée générale du 26 septembre 1957.

28 septembre 1957. Importations, exportations, etc.

Intropa Handels A.G., à Vevey, société anonyme (FOSC. du 3 décembre 1951, page 3084). Les pouvoirs conférés à Xavier Gmür sont radiés. Les pouvoirs collectifs à deux sont conférés à Josef Hildebrand, de Horw (Lucerne), à Vevey; Heinrich Andermatt, de Merenschwand et Zurich, à Corseaux; Kurt Naegeli, d'Altnau (Thurgovie), à La Tour de Peilz. Adresse actuelle de la société: rue du Château 1.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

28. September 1957.

Lichtversorgungsgenossenschaft Hegdorn-Naters, in Naters (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1957). Als Kassier ist gewählt worden Eduard Imhof, des Johann, von und in Naters, und nicht Ernst Ruppen.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

26 septembre 1957. Confection, vêtements de travail, etc.

Hauser Frères, société anonyme en liquidation, à Boudry, confection, vêtements de travail, commission et représentation en tous genres (FOSC. du 8 janvier 1957, N° 5, page 50). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 septembre 1957. Chromage.

Louis Rochat, à La Chaux-de-Fonds, atelier de chromage de boîtes de montres, de fournitures d'horlogerie et autres articles (FOSC. du 20 juin 1947, N° 141). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la maison «Superchrom Mme Walter-Breguet, successeur de Louis Rochat», à La Chaux-de-Fonds, ci-après inscrite.

27 septembre 1957. Chromage.

Superchrom Mme Walter-Breguet, successeur de Louis Rochat, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Pâquerette-Louise Walter née Breguet, femme autorisée d'Eugen, de Schaffhouse, à La Chaux-de-Fonds. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Louis Rochat», à La Chaux-de-Fonds, ci-dessus radiée. Atelier de chromage de boîtes de montres, de fournitures d'horlogerie et autres articles. Rue de la Serre 63.

Bureau de Neuchâtel

26 septembre 1957.

Société immobilière Cluse S.A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 13 septembre 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gestion et la vente d'immeubles. La société acquiert pour le prix de 80 000 fr. l'immeuble rue de l'Ecluse 56, à Neuchâtel, soit l'article 350 du cadastre de Neuchâtel. Le capital social est de 50 000 fr., libéré de 20 000 fr. et divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, libérées de 400 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations aux actionnaires sont adressées par lettres recommandées. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Bruno Stoppa, de Pedrinate (Tessin), à Neuchâtel, est administrateur unique avec signature individuelle. Bureaux: Palais DuPeyrou (étude Wavre, notaires).

26 septembre 1957. Produits d'entretien pour meubles.

Maric Pellet, à Neuchâtel, fabrication et vente de produits d'entretien pour meubles (FOSC. du 24 mai 1957, N° 120, page 1396). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Genf — Genève — Ginevra

23 septembre 1957.

Société Immobilière Chêne-Voirons, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 20 septembre 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles en Suisse et notamment l'acquisition, pour le prix de 133 500 fr. de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Chêne-Bourg, la parcelle 355, d'une contenance de 14 a, 99 m², 20 dm², avec bâtiment rue Peillonnex. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. René Desmeules, de Ropraz (Vaud), à Genève, est unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 9, rue du Prince, bureau de Desmeules et Conti, architectes.

26 septembre 1957. Produits cosmétiques, etc.

R. Rech, à Genève, fabrication et commerce de produits cosmétiques et de parfumeric (FOSC. du 10 février 1950, page 385). Le titulaire Roger-René Rech et son épouse Claire-Marie-Louise née Valenti sont soumis au régime de la séparation de biens.

26 septembre 1957. Café, etc.

Edmond Déthiollaz, à Avusy, exploitation d'un café, etc. (FOSC. du 6 août 1934, page 2203). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

26 septembre 1957. Transport de marchandises, etc.

Patel, Zollinger et Cie S.A., à Genève, transport de toutes marchandises et produits, etc. (FOSC. du 15 mars 1954, page 681). Alfred-Edouard Zollinger (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Conseil d'administration: Fred-Edouard Zollinger (inscrit jusqu'ici comme directeur) nommé président et délégué avec signature individuelle et Elisabeth Zollinger, secrétaire, de Winterthour (Zurich), à Genève, avec signature collective à deux. Procuration collective à deux a été conférée à: Everdina van der Eerden, de nationalité néerlandaise; Pierre Léchaud, de Genève, et Julius Ermatinger, de Schaffhouse, tous à Genève.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1957 in Oberwinter/Rhein (Deutschland) erbaute Motortankschiff **«Georg Geldner»** ist von der Eigentümerin, Geldner Rheinlager AG., in Birsfelden, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 253)

Basel, den 30. September 1957. **Schiffsregister Basel-Stadt.**

Société coopérative «Graphic 57»

Exposition internationale des industries graphiques, Lausanne 1957

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 913, 742 et 745 C.O.

Troisième publication

La société a réalisé son but statutaire.

Conformément aux articles 913, 742 et 745 C.O., les créanciers sont informés de la dissolution de la société et sommés de faire connaître leurs réclamations jusqu'au 31 octobre 1957 auprès de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, place St-François 14 B, Lausanne. (AA. 249[1])

Lausanne, le 25 septembre 1957. **L'administration.**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

France

Remboursement de la taxe spéciale temporaire de compensation de 15% pour des importations antérieures au 12 août 1957

Comme cela ressort de la communication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 222 du 23 septembre 1957, l'administration des douanes françaises peut, dans certains cas donnés, rembourser la taxe spéciale temporaire de compensation aux importateurs qui l'ont acquittée sur des marchandises étrangères mises à la consommation avant le 12 août 1957 (au lieu du 10) et qui ont supporté ou devront supporter, en outre, le prélèvement de 20% au moment du règlement financier des importations en cause.

Le «Moniteur officiel du commerce et de l'industrie» du 25 a reproduit le texte de la décision (N° 312-2 [D. 1]) du 14 septembre 1957, par laquelle la «Direction générale des douanes françaises» a précisé la portée de la facilité dont il s'agit et les modalités du remboursement. Aux termes de cette décision, la mesure s'applique aux importations pour la consommation remplissant à la fois les conditions suivantes:

a) avoir donné lieu à acquittement de la taxe spéciale temporaire de compensation;
b) être relatives à des produits ne bénéficiant pas de la suspension du prélèvement de 20% en vertu de l'article premier de l'arrêté du 10 août 1957 [1]) relatif aux règlements entre la «zone franc» et l'étranger (dispositions commerciales);
c) avoir fait l'objet de contrats établis en devises étrangères;
d) n'avoir pas été effectuées «en consignation».

Quant aux modalités d'application elles comportent:

1° l'établissement par l'importateur, dont les opérations satisfont aux conditions énumérées ci-dessus, d'une attestation conforme à un modèle déterminé par autorisation d'importation;
2° le contrôle et la certification par la «banque domiciliataire de l'autorisation d'importation» des énonciations figurant sur cette attestation que l'importateur doit dater et signer;
3° l'envoi de l'attestation par l'importateur au bureau de dédouanemet de la dernière opération (office détenant l'exemplaire de contrôle de l'autorisation d'importation), lequel est chargé d'instruire la demande de remboursement.

En cas d'importations multiples réalisées sous le couvert du même titre l'attestation doit être accompagnée d'un état récapitulatif conforme à un modèle déterminé des diverses importations entrant en ligne de compte.

La note donne ensuite des précisions d'ordre administratif sur les règles à observer pour l'instruction des demandes et le calcul du remboursement.

[1]) Voir FOSC. N° 189 du 15 août 1957 (France [y compris les territoires de la «zone franc»]: Réforme du régime des échanges et des règlements extérieurs à la «zone franc») et N° 201 du 29 du même mois (France: Avis aux importateurs et aux exportateurs de marchandises en provenance et à destination de l'étranger). 230. 2. 10. 57.

Taxe für Telegramme im Verkehr mit Luxemburg

(PTT) Vom 1. Oktober 1957 an wird die Worttaxe für gewöhnliche Telegramme nach Luxemburg von 29 Rp. auf 23 Rp. und für Brief- und Pressetelegramme von 14,5 Rp. auf 11,5 Rp. herabgesetzt. 230. 2. 10. 57.

Taxe pour les télégrammes dans les relations avec le Luxembourg

(PTT) A partir du 1er octobre 1957, la taxe par mot pour les télégrammes à destination du Luxembourg est abaissée et portée de 29 centimes à 23 centimes pour les télégrammes ordinaires et de 14,5 centimes à 11,5 centimes pour les télégrammes-lettres et les télégrammes de presse. 230. 2. 10. 57.

Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 30. 9. 57.

	Fr.	Veränderungen *Changements* Fr.
Aktiven — Actif		
Goldbestand — *Encaisse or*	7 313 188 644.70	+ 26 490 661.55
Devisen — *Disponibilités à l'étranger:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	556 167 549.84	
andere — *autres*	76 443.14	+ 52 390 902.02
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse:*		
Wechsel — *Effets de change*	132 826 897.70	
Schatzanweisungen des Bundes — *Rescriptions*	—.—	+ 398 929.85
Lombardvorschüsse — *Avances sur nantissement*	22 463 900.92	+ 2 692 166.12
Wertschriften — *Titres:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	208 000.—	
andere — *autres*	45 122 301.—	—.—
Korrespondenten im Inland — *Corresp. en Suisse*	18 062 924.—	+ 7 168 006.23
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	33 968 926.35	+ 541 059.83
Zusammen — *Total*	8 122 085 587.65	
Passiven — Passif		
Eigene Gelder — *Fonds propres*	49 000 000.—	—.—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	5 605 217 980.—	+ 170 948 215.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — *Engagements à vue:*		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — *Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie*	1 847 117 914.35	
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — *autres engagements à vue*	433 708 344.19	— 85 642 648.21
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	187 041 349.11	+ 4 376 158.81
Zusammen — *Total*	8 122 085 587.65	

Offizieller Diskontosatz seit 15. Mai — *Taux officiel d'escompte depuis le 15 mai 1957:* 2½%
Offizieller Lombardzinsfuss seit 15. Mai — *Taux officiel pour avance depuis le 15 mai 1957:* 3½%

Spezialdiskontosatz für Wechsel zur Finanzierung von Pflichtlagern in Lebens- und Futtermitteln seit 25. Juli 1957: 2%

Taux spécial d'escompte pour effets de stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 25 juillet 1957: 2%

230. 2. 10. 57.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

STELLENRUBRIK

Leistungsfähige und bestens eingeführte Fabrik sucht tüchtigen

Reise-Vertreter

für die Kantone Bern und Solothurn zum Besuche von Möbelfabriken, Möbelschreinereien, mechanischen Schreinereien, Zimmereigeschäfte, Sattler, Tapezierer usw. Die zu verkaufenden Produkte sind bei der schon vorhandenen zahlreichen und langjährigen Kundschaft bestens bekannt.

Wir suchen einen bei der Kundschaft eingeführten Reisevertreter gegen Fixum, Provision und feste Reisespesen.

Ausführliche Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre Hab 1316 an Publicitas Bern.

VERTRETER

sucht auf 1. November neues Tätigkeitsgebiet. Branche Nebensache. Gewünschtes Reisegebiet: Bern, nähere und weitere Umgebung. Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre Hab 1314-1 an Publicitas Bern.

Als äußerst erfahrener Fachmann im Gastgewerbe, Küchenchef, Traiteur, im Verkauf der Lebensmittelbranche tätig gewesen,

sucht Stelle als Vertreter

in angesehene Firma der Lebens- oder Genußmittelbranche. Autofahrer, perfekt Deutsch und Französisch sprechend. Gebietszuteilung nebensächlich, bevorzugt Nordwestschweiz. Zeugnisse zu Diensten. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Anfragen unter Chiffre F 43973 Lz an Publicitas Luzern.

Welche Firma...

sucht einen tüchtigen, jüngeren Vertreter der Nahrungsmittelbranche, der

- eine gründliche kaufmännische Ausbildung besitzt
- ein guter Verkäufer ist
- gut präsentiert
- sofort eintreten kann?

Eilofferten von seriösen Firmen unter Chiff. P 27384 On an Publicitas Aarau.

Die Stellenrubrik erscheint jeden Mittwoch

Prospekt-Auszug

Kraftwerke Hinterrhein AG., Thusis

4½%-Anleihe 1957 von Fr. 30 000 000

Ausgabepreis: 97,40% + 0,60% halber eidgenössischer Emissionsstempel = 98%
Laufzeit: längstens 12 Jahre
Zeichnungsfrist: 2. bis 9. Oktober 1957, mittags

Gemäss Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 6. September 1957 nimmt die Kraftwerke Hinterrhein AG., Thusis, zur teilweisen Finanzierung ihrer Bauarbeiten eine

4½%-Anleihe von Fr. 30 000 000 nominal

auf, für die folgende Bedingungen gelten:

1. Die Anleihe ist in 30 000 Inhaberobligationen von je Fr. 1000 nom. eingeteilt. Diese tragen die Nummern 1 bis 30 000.
2. Die Obligationen sind vom 15. Oktober 1957 an zu 4½% p. a. verzinslich und mit Jahrescoupons per 15. Oktober versehen. Der erste Coupon wird am 15. Oktober 1958 fällig.
3. Die Rückzahlung der Anleihe erfolgt zum Nennwert ohne besondere Kündigung am 15. Oktober 1969. Der Gesellschaft steht indessen das Recht zu, die ganze Anleihe oder einen Teil davon am 15. Oktober 1965 oder an jedem späteren Zinstermin unter Einhaltung einer dreimonatigen Kündigungsfrist vorzeitig zum Nennwert zurückzuzahlen. Bei Teilrückzahlungen werden die zu tilgenden Obligationen durch das Los bestimmt oder im Markt zurückgekauft. Die Ziehungen finden jeweils spätestens einen Monat vor dem Fälligkeitsdatum bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, statt. Die Nummern der ausgelosten Titel werden in den in Ziffer 6 hierauch genannten Zeitungen veröffentlicht.
4. Die fälligen Coupons, unter Abzug der eidgenössischen Quellensteuern, und die rückzahlbaren Obligationen werden bei sämtlichen schweizerischen Sitzen und Niederlassungen der folgenden Banken spesenfrei für den Inhaber bezahlt:

   Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
   Schweizerischer Bankverein, Basel,
   Schweizerische Volksbank, Bern,
   Zürcher Kantonalbank, Zürich,
   Kantonalbank von Bern, Bern,
   Aargauische Kantonalbank, Aarau,
   Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen,
   Zuger Kantonalbank, Zug,
   Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, Herisau,
   Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
   Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich,
   Herren A. Sarasin & Cie., Basel,
   Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich,
   Graubündner Kantonalbank, Chur,
   Basler Kantonalbank, Basel,
   Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden,
   Glarner Kantonalbank, Glarus,
   St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen,
   Appenzell I.-Rh. Kantonalbank, Appenzell.

   Die Verzinsung der Obligationen hört mit dem Verfalltag auf. Die zur vorzeitigen Rückzahlung gelangenden Titel müssen mit allen nicht verfallenen Coupons eingereicht werden. Für die Verjährung der fälligen Coupons und Obligationen gelten die Bestimmungen des Schweizerischen Obligationenrechtes.
5. Eine besondere Sicherheit zugunsten dieser Anleihe wird nicht bestellt. Die Kraftwerke Hinterrhein AG. verpflichtet sich indessen, während der ganzen Dauer der Anleihe und bis zu ihrer vollständigen Rückzahlung keiner weiteren oder langfristigen Verbindlichkeit eine besondere Garantie zu gewähren, ohne die gegenwärtige Anleihe im gleichen Rang daran teilnehmen zu lassen.
6. Alle Bekanntmachungen an die Inhaber der Obligationen erfolgen rechtsgültig durch einmalige Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in je einer Tageszeitung in Zürich, Basel, Bern, Genf, Lausanne und St. Gallen.
7. Die Kotierung der Anleihe an den Börsen von Zürich, Basel, Bern, Genf, Lausanne und St. Gallen wird nachgesucht und während der ganzen Anleihedauer aufrecht erhalten werden.

Zeichnungsangebot

Die Kraftwerke Hinterrhein AG. hat sich von der hievor beschriebenen

4½%-Anleihe der Kraftwerke Hinterrhein AG. 1957 von Fr. 30 000 000 nominal

einen Betrag von Fr. 1 500 000 für Anlagezwecke ihrer Aktionäre reserviert. Die unterzeichneten Banken haben die verbleibenden Fr. 28 500 000 fest übernommen und legen sie in der Zeit

vom 2. bis 9. Oktober 1957, mittags

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auf:

1. Der **Emissionspreis** beträgt **97,40%** zuzüglich 0,60% halber eidgenössischer Emissionsstempel = 98%.
2. Die **Zeichnungen** werden von den schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen.
3. Die **Zuteilung** erfolgt nach Schluss der Zeichnungsfrist durch schriftliche Mitteilung an die Zeichner. Wenn die Zeichnungen den verfügbaren Betrag überschreiten, sind die Banken zu einer reduzierten Zuteilung ermächtigt.
4. Die **Liberierung** der zugeteilten Titel hat vom 15. bis 31. Oktober 1957, mit Zinsverrechnung zu 4½% per 15. Oktober 1957, zu erfolgen.
5. Die Zeichner erhalten bei der Liberierung auf Wunsch einen Lieferschein der Zeichnungsstelle, der in einem späteren Zeitpunkt auf besondere Anzeige hin gegen die endgültigen Titel umgetauscht wird.

Den 1. Oktober 1957.

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank
Schweizerische Kreditanstalt
Aktiengesellschaft Leu & Co.
A. Sarasin & Cie.
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
Zürcher Kantonalbank
Kantonalbank von Bern
Aargauische Kantonalbank
Schaffhauser Kantonalbank
Zuger Kantonalbank
Appenzell A.-Rh. Kantonalbank
Graubündner Kantonalbank
Basler Kantonalbank
Thurgauische Kantonalbank
Glarner Kantonalbank
St. Gallische Kantonalbank
Appenzell I.-Rh. Kantonalbank

Ausführliche Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei allen schweizerischen Geschäftsstellen der obigen Banken bezogen werden.

S. I. des Charcuteries Réunies de Payerne S.A.

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 17 octobre 1957, à 18 heures, restaurant du Cheval-Blanc, à Payerne, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Les cartes peuvent être retirées sur présentation des titres, auprès de l'agence de la Banque Cantonale Vaudoise, et auprès de la Banque Populaire de la Broye, à Payerne.

Les comptes seront déposés à la disposition des actionnaires auprès des établissements précités dès le 7 octobre 1957.

Le conseil d'administration.

Warenumsatzsteuer

(24. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von **Fr. 1.50** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung **III 520** erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

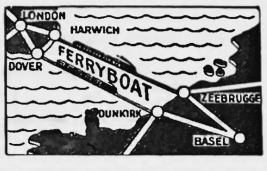
Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes Bern.

Mit KOPIT KOMBI schneller — besser — kostensparender arbeiten

Fix-fertige Photokopien in **1—2 Minuten** von allen Dokumenten (ein- oder beidseitig gedruckt, geschrieben, gezeichnet), auch aus Büchern, Zeitungen usw., mit den tausendfach bewährten KOPIT-Apparaten.

KOPIT-KOMBI-Modelle benötigen keine Zusatzgeräte. Entwicklungsgeräte mit elektrischem Antrieb für Photokopien und Lichtpausen sind eingebaut.

KOPIT AG BERN
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopierapparate
Telephon (031) 2 60 06
Engehaldenstrasse 20



MAT Transport LTD
BASEL LONDON ZÜRICH

DANKSAGUNG

Für die überaus zahlreichen Beweise herzlicher Teilnahme zum Hinschlede unseres

Josef Köberle sen.

danken wir Ihnen auf diesem Wege recht herzlich. Besonderen Dank entbieten wir HH. Pfarrer Kuster für seine trostreichen Abschiedsworte am Grabe, ebenso dem Cäcilien-Verein Oerlikon für das in der Kirche gesungene Requiem. Ferner danken wir für die Zuwendungen von hl. Messen, für die schönen Kranz- und Blumenspenden sowie für die ehrenden Teilnahmebriefe und -karten. Recht herzlichen Dank sprechen wir auch allen aus, die mitgekommen sind, den Hingeschiedenen zur ewigen Ruhe zu bestatten.

Die Trauerfamilien

und Firma J. Köberle Söhne A.G.

(Die Teilnahmebezeugungen sind in so grosser Zahl eingetroffen, dass wir diese unmöglich einzeln verdanken können.)

Foto Copie u. Druck

Keine billigen Reproduktionen

Die Wirkung einer Drucksache hängt wesentlich vom Eindruck ab, den sie auf den Empfänger macht.

Diese Forderung des guten Eindrucks erfüllt der Fotodruck. Er ist zudem konkurrenzlos billig, bei kleinster Auflage v. 50 Stk. an Fr. 21.20

Hausamann

Zürich, Bahnhofstr. 91
St. Gallen, Marktgasse 13

Holland-Amerika Linie

Die Kreuzfahrt des Jahres 1958

Rund um die Welt

Reiseroute:

New York - Kapverdische Inseln - Dakar - Freetown - Pointe Noire - Luanda - Walfisch Bai - Kapstadt - Durban - Zanzibar - Mombasa - Bombay - Colombo - Penang - Singapore - Bangkok - Bali - Manila - Hongkong - Formosa - Okinawa - Kobé - Yokohama - Honolulu - San Francisco - Acapulco - Panama Kanal - New York

Das neueste Schiff der Holland-Amerika Linie, ss. «STATENDAM», fährt nächstes Jahr rund um die Welt. Diese einmalige Kreuzfahrt dauert 110 Tage und führt über eine Strecke von 32 000 Meilen.

Fahrpreis ab US $ 3200.—

Abfahrt 7. Januar 1958

Das komfortable Schiff ist während der ganzen Reise Ihr Hotel.

Weitere Auskünfte, Prospekte sowie Platzofferten erhalten Sie bei allen Schweiz. Reisebureaux sowie durch die Passage-Generalvertretung für die Schweiz

Reisebureau

J. OUBOTER AG

Pelikanplatz 15
Zürich, Tel. (051) 23 87 87

Holland-Amerika Linie

"It's good to be on a well-run ship"

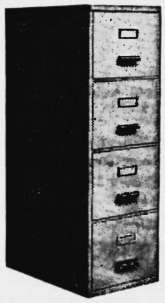
fl Automatenstahl

FISCHER & CO.
REINACH 6

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Kampoda

Stahlmöbel



Vertikalschränke ab Lager:

	mit Schloss	ohne Schloss
4 Schubladen	Fr. 410.—	390.—
3 Schubladen	Fr. 325.—	305.—
2 Schubladen	Fr. 250.—	230.—

Kaum zu glauben!
Ab Lager liefern wir alle Stahlmöbel für Büro und Werkstatt.
Prospekte und Preislisten
oder die Adresse
des Regionalvertreters,
Auskünfte jeder Art gibt:

Generalvertreter für die Schweiz:

Trosselli & Söhne AG.

60—62, rue du Stand Genève Telephon (022) 24 43 48

PEERLESS
NEV-R-KURL
DURAPLASTIC

des kanadische Kohlepapier mit dem metallisierten Plasticrücken ist von größter Dauerhaftigkeit

INKASSO

überall durch

DUN

Zürich, In Gassen 6
Telephon (051) 27 08 30

DAS ZIEL: Rationalisieren!
DER WEG: Mit Rokli saldieren!

DIE NEUE Rokli

DUPLEX Fr. 1380.-
mit Doppelzählwerk, 10/11-stellig

S 18-Electric Fr. 950.-
mit Einfachzählwerk, 9/10-stellig

DUPLEX zum Preise einer gewöhnlichen elektrischen Rechenmaschine

S 18-Electric zum Preise einer guten Hand-Rechenmaschine

Verlangen Sie diese neue, sensationelle, preisgünstige Rokli-Rechenmaschine zu Fr. 30.- monatlich in Kaufmiete

Die Rokli ist ein Präzisionsprodukt der Firme Robert Kling in Wetzlar bei Frankfurt

TECHNOTRADE Handelsgesellschaft

ZÜRICH 1 Stampfenbachstrasse 38 Tel. (051) 26 88 51

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Gemäss Verfügung des Regierungsstatthalteramtes II von Bern ist über den Nachlass des am 9. September 1957 verstorbenen

Paul Malzacher

von Schaffhausen, geb. 1919, gewesener Teilhaber der Buchdruckerei Schertenleib & Malzacher GmbH, in Muri bei Bern, wohnhaft gewesen Thunstrasse 72 in Muri bei Bern, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Gemäss Art. 582 und § 47 ff des Dekretes vom 24. Januar 1945 betreffend Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens am 1. November 1957 beim Regierungsstatthalteramt II in Bern schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar Fritz Schneiter, Muri bei Bern, schriftlich und gestempelt einzureichen.

Forderungen an die Firma Schertenleib & Malzacher GmbH sind auf Begehren dieser Firma innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar Fritz Schneiter in Muri bei Bern anzumelden unter Beilage der Rechnungskopie. Die Weiterführung dieses Geschäftsbetriebes unter Aufsicht des Massaverwalters wurde durch das Regierungsstatthalteramt II in Bern im Sinne von Art. 67 EG zum ZGB genehmigt.

Massaverwalter: Herr Georg Malzacher, Zentralkassier des Schweizerischen Wirteverbandes, in Schaffhausen.

Muri, den 25. September 1957.

Der Beauftragte:
Fr. Schneiter, Notar, Muri bei Bern.

Neuzeitliche Verpackung

mittels Beutel aus thermoplastischen Folien (Polyaethylen u. a. m.), bedruckt und unbedruckt, in jeder Art und Größe.

Wenden Sie sich bitte an

GEISSMANN-PAPIER AG.

Extension Plastic, Dottikon (AG)
Telephon (057) 7 35 60